

Intro + Interlude Makedonska Devojčice (Macedonia)

7/8

Intro + Interlude

Chords: Dm, Gm, C, F, Dm, Gm, A7, Dm, Dm, Gm, Dm, A7, Dm, Dm, Gm, C, F, Eb, Dm, A7, Dm, Dm

VOCAL VERSE

VOCAL Chorus

TOP LINE OF LAST TWO MEASURES IS HARMONY

1 - Dm 2 Dm

PATTERN: Intro, Verse, Chorus 4x
Intro to finish

VFD Music Book (p.50) in A minor

Makedonsko Devojche

C or D

either key



1. Ma - ke-don - sko-o de-voj - che, kit - ka sha - re-e -na,

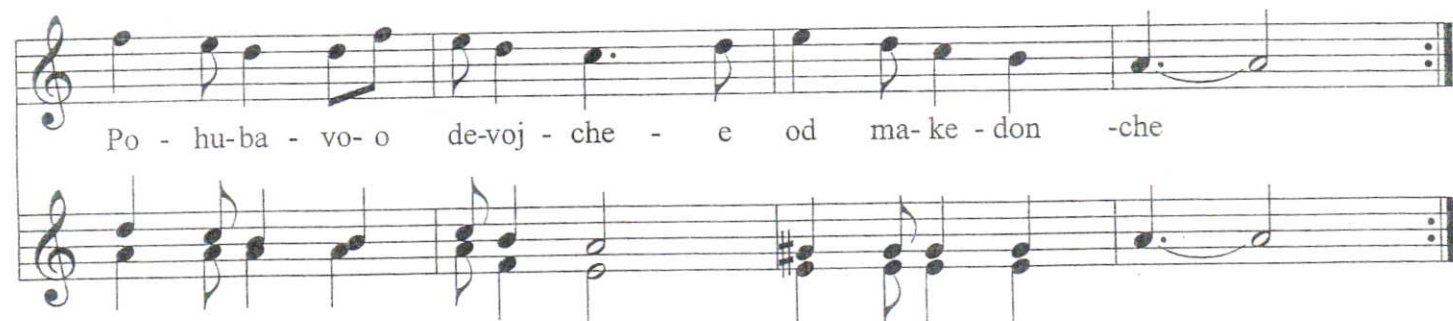


Vo gra-di - na-a na bra na, dar po - da - re - na



(2nd:)

Chor: Da - li - i i - i-ma, n'o-voj be - li - i s'vet,
Ne ma - a ne - e-ma ne ke se ro-o - di



Po - hu-ba - vo-o de-voj - che - e od ma-ke - don -che

2. Nema dzvezdi polichni, od tvojte ochi
Da se noke na nebo, den ke razdeni
3. Koga kosi raspletish, kako koprina
Lichna si mi, polichna, od samovila
4. Koga pesna zapee, slavej nadpee
Koga oro zaigra, srce razigra

*There is nothing in the world
more beautiful than the Macedonian
girls; Their beauty is like a bouquet,
a garden of colorful flowers.*

MAKEDONSKO DEVOJČE



Makedonsko devojče, kitka šarena
Vo gradina nabrana, dar podarena

Dali ima na ovoj beli svet
Poubavo devojče od makedonče?
Nema, nema, neke se rodi
Poubavo devojče od makedonče.

Nema dzvezdi polični od tvoite oči,
Da se noke na nebo, den ke razdeni.

interlude

Koga kosa raspletiš, kako koprina,
Lična si i polična od samovila.

Koga pesna zapeeš, slavej natpeeš,
Koga oro zaigraš, srce razigraš.

record leaves there out

O! Macedonian girl, colorful bouquet
Gathered in a garden, given as a gift

Is there in this whole wide world,
A prettier girl than a Macedonian?
No, no, there'll never be born,
A girl prettier than a Macedonian.

There are no stars prettier than your
eyes; though it's night in the sky,
the day will dawn

When you unbraid your hair like silk,
You're pretty and prettier than a fairy.

When you begin to sing, you outsing the
nightingale,
When you begin to dance the "oro", you
make the heart dance.

Note: This song was composed by Jonce Hristovski, a well-known singer and dancer
in TANEC (the Macedonian National Folk Ballet) and at Radio Skopje. It was a real
"hit" in 1968 all over Macedonia. It's a nice tune for dancing Lesnoto to!

Song and music transcribed by Glenn Nielson. Translation by Michele Anciaux and
Dragi Spasovski.